24. Tagung des Fachverbands Chinesisch e. V. (FaCh)

24.-26.09.2026

Tagungsort: Hauptgebäude der Universität Bonn

Regina-Pacis-Weg 3, 53113 Bonn

汉语教学新理念：
人工智能、核心目标与能力培养

CHINESISCHUNTERRICHT
NEU DENKEN?
KI, KERNZIELE UND KOMPETENZEN

Tagungsprogramm 大会日程

语 德语区 汉语教学协会 FaCh

Abteilung für Sinologie

UNIVERSITÄT BONN

IOA

Konfuzius-Institut Bonn e.V. an der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn

Programm der 24. Tagung des Fachverbandes Chinesisch e. V. (FaCh)
第 24 届德语区汉语教学大会日程
24.–26.09.2026, Hauptgebäude der Universität Bonn, Regina-Pacis-Weg 3, 53113 Bonn

Donnerstag, 24.09.2026			
ab 9:00	Registrierung (Aula)		
10:00 – 11:00	Begrüßung (Hörsaal 2) Prorektorin, Cui+Li, Guder, Kauz		
11:00 – 11:30	Kaffeepause (Aula)		
11:30 – 12:30	Keynote Speech I: CHANG Li-Ping (Hörsaal 2) Moderation: Henning KLÖTER 語料驅動的漢語教學新思維：挑戰、方法與實踐應用		
12:30 – 14:00	Mittagspause		
14:00 – 15:30	Panel 1: Grammatik (Hörsaal 2) Moderation: MENG Lingqi 1.1 Henning KLÖTER Zwischen Norm und Kommunikation: Die chinesische Grammatikvermittlung im Wandel der Zeit 1.2 LIN Chin-Hui 德语区初级汉语语法教学现状与数字化实践——问卷分析与 ChinGram 网站 1.3 Lena LIEFKE Chinesische Sprachwissenschaft im Spiegel der Zeit: Zur deutschsprachigen Ausgabe des Grammatik-Kapitels des sprachwissenschaftlichen Lehrwerks *Xiàndài Hànyǔ* 现代汉语	Panel 2: Lehrwerke/Lehrgang für deutschsprachige Studierende (Hörsaal 4) Moderation: Christina BAZANT-KIMMEL 2.1 WANG Jingling Chinesischlehrwerke im deutschen Kontext: Ein neues didaktisches Konzept am Beispiel von „Perspektive – Grundstufe 1 und 2“ 2.2 GAO Yue 面向德语区学习者的经济汉语新教材编写实践与教学设计 2.3 Paul FAHR Überlegungen zu einem neuen Schriftsprachelehrgang für den universitären Chinesischunterricht	Workshop 1 (Hörsaal 5) CHEN Xikai, Sascha SACKNIEß Mehr als eine Vokabelliste: Semantisierungstechniken für die Wortschatzarbeit und das integrierte Training der Schriftzeichenkompetenz 不止于词汇表：词汇教学中的释义技巧以及汉字读写能力的融合训练

15:30 – 16:00	Kaffeepause (Aula)		
16:00 – 18:00	Panel 3: Schriftzeichen/Wortschatz (Hörsaal 2) Moderation: ZHANG Tao 3.1 Cornelia SCHINDELIN *Pinyin*-Annotierungen über, unter oder neben Schriftzeichen in Lehrbüchern: Wo schauen Lernende hin? 3.2 HAO Yixuan 从“符号记忆”到“具身操作”：基于十年经验的汉字教具与课堂活动实践 3.3 LI Wen 汉语语素义项与构词等级考察——基于《中文水平等级标准·词汇表》的统计分析 3.4 ZHONG Jinlei, GUO Jiaqi 同素同义单双音节述宾结构词搭配的音节意识与句法偏误的差异化敏感度研究	Panel 4: Prüfungen (Hörsaal 4) Moderation: CUI Peiling 4.1 TSENG Chin-Chin 漢語語音輸入之考核機制與試題設計原則 4.2 LUO Lian HSK3.0 五级写作任务的真实性研究 4.3 XIE Honghua 从构词法角度对 HSK3.0 版汉字与词汇大纲的几点思考 4.4 JIN Meiling AI 背景下基于 HSK3.0 标准的词汇教学: 挑战与机遇	Workshop 2 (Hörsaal 5) LIN Chin-Hui, Henning KLÖTER Grammatik im Chinesischunterricht: Zeitverschwendung oder unverzichtbar? Austausch und digitale Perspektiven mit der Plattform ChinGram

Freitag, 25.09.2026			
ab 9:00	Registrierung (Aula)		
9:00 – 10:00	Keynote Speech II: Christian STRACKE (Hörsaal 2) Bildung und KI Moderation: Hannes JEDECK		
10:00 – 10:30	Kaffeepause (Aula)		
10:30 – 12:00	Panel 5: KI-Nutzung an Hochschulen (Hörsaal 2) Moderation: Henning KLÖTER 5.1 Mariana MÜNNING KI im Sinologiestudium: Trends in der Nutzung von LLMs und KI-Übersetzungstools unter Heidelberger Studierenden 2025-26 5.2 Robert HUBER, MA Jun KI-gestützte Personalisierung im Chinesischunterricht für mittlere und fortgeschrittene Niveaustufen 5.3 CUI Yang AI-Supported Innovation in Chinese Classes: Redefining Learning Objectives and Assessment through Classroom-Based Evidence	Panel 6: Übersetzen/Dolmetschen (Hörsaal 4) Moderation: Cornelia SCHINDELIN 6.1 SUN Cehaji Rénqíng (人情), yángqì (洋气) und jìngjiè (境界): Unübersetzbare Konzepte im Chinesischunterricht – mehr als Übersetzung: eine kognitive Brücke zwischen Vergangenheit und Gegenwart 6.2 CUI Peiling Übersetzung von Kinder- und Jugendliteratur aus dem Deutschen ins Chinesische 6.3 LIU Runyao 同声传译中译员的认知负荷：现场同传、混合同传及远程同传的比较	Workshop 3 (Hörsaal 5) Sascha SACKNIEß, CHEN Xikai Wortschatz und Dramapädagogik: eine “merkwürdige” Symbiose
12:00 – 13:30	Mittagspause		

13:30 – 15:00	Panel 7: Zielgruppenspezifische Kurskonzepte an Hochschulen (Hörsaal 2) Moderation: Kathleen WITTEK 7.1 Elke SPIELMANNS-ROME Xiehouyu als Schlüssel zur chinesischen Idiomatik: Didaktische Potenziale zweigliedriger Phraseologismen im Chinesischunterricht 7.2 Arvid STORCH, ZHANG Tao Von der Sprache zur Handlung: Berufsbezogenes Chinesisch in interkulturellen Kontexten 7.3 Bastian SPIREK, Malte MAAE Chinesischunterricht neu denken? Didaktische Potenziale einer KI-gestützten Lernplattform für Schriftzeichen-, Wortschatz- und Lesekompetenz	Panel 8: KI-Tools für Lehre (Hörsaal 4) Moderation: JIN Meiling 8.1 WU Hung-Yu, CHEN Yuxin AI 聊天机器人对汉语学习的影响 8.2 ZHENG Lufei 若干中文教学智能软件与工具实践分享 8.3 Wei BUTTER 《长城汉语》云平台使用介绍	Workshop 4 (Hörsaal 5) Victoria WIRFEL Chinesisch lernen und Game Design – Einsatz von *Pocket Platformer* im Sprachunterricht
15:00 – 15:30	Gruppenfoto (vor dem Hauptgebäude) Kaffeepause (Aula)		
15:30 – 16:00	Verleihung des Denninghaus-Preises (Hörsaal 2)		
16:00 – 18:00	Mitgliederversammlung des Fachverbands Chinesisch e.V. (Hörsaal 2)		
19:00 – 21:00	Konferenzessen (Restaurant Kolaila 钓鱼台酒楼, Berliner Freiheit 19-21, 53111 Bonn)		

Samstag, 26.09.2026			
ab 9:00	Registrierung (Aula)		
9:00 – 10:00	Keynote Speech III: YANG Yuling (Hörsaal 2) Moderation: MENG Lingqi AI 在汉语教学中的应用及评估	Internes Treffen der BMFTR-Projekte mit dem DLR (Hörsaal 4, nicht öffentlich)	
10:00 – 10:30	Kaffeepause (Aula)		
10:30 – 12:00	Panel 9: KI-Lehrmaterialien für Chinesisch (Hörsaal 2) Moderation: WANG Wei-Chieh 9.1 HSIAO Hui-Chen, WU Chi AI 生成文本作爲華語教材之品質評估框架 9.2 MENG Lingqi 生成式 AI 在初级汉语教材编写中的应用潜力与局限——基于质量评估的个案研究 9.3 HUANG Ya-Ying AI 時代下的跨文化溝通華語教材：以師生共構為例	Panel 10: KI-Tools und Standards für Chinesisch (Hörsaal 4) Moderation: Dorothea WIPPERMANN 10.1 Erwin TSCHIRNER, Andreas GUDER, Susann FOWLER Projekt KompChin: Kompetenzstandards für Chinesisch im deutschen Bildungssystem 10.2 Zheng LUBERG KI-Potenziale im Chinesischunterricht: Didaktische Funktionslogiken im Blended-Learning Setting 10.3 YU Anwei, HSIAO Hui-Chen Instructors' Evaluations and Attitudes Toward ChatGPT as a Tool for Teaching Mandarin Near-synonyms	Workshop 5 (Hörsaal 5) Arvid STORCH, ZHANG Tao, Xing LIU-SCHUPPENER Zwischen App und Unterricht: Sprachlern-Apps im Chinesischunterricht[1]
12:00 – 12:30	Kaffeepause (Aula)		

[1] Dieser Workshop findet im Rahmen des BMFTR-geförderten Projekts AI-MS statt. Erfahrungen aus der Praxis sind ausdrücklich willkommen. Die Workshopergebnisse können anonymisiert in die wissenschaftliche Auswertung des Projekts einfließen. Teilnehmende erhalten eine Teilnahmebescheinigung. Voranmeldung erwünscht, spontane Teilnahme bei freien Plätzen möglich.
Anmeldung/Fragen: xing.liu-schuppener@ifbe.uni-hannover.de

12:30 – 14:00	Panel 11: Chinesisch in der Schule (Hörsaal 2) Moderation: DIAO Lan 11.1 Andreas GUDER, Ariane WILLEMS, Andrea FRENZEL, Katrin NEUBAUER Digitales Schreiben im Schulfach Chinesisch – Einblicke in das Forschungsdesign des Projekts DigiChaF 11.2 Stefanie ELBERN, Marjolijn KAISER, Jonas SCHMID Die chinesische Sprache in gesellschaftswissenschaftlichen Schulbüchern – Von Stereotypen hin zu Wissensvermittlung 11.3 Rose-Marie TOCCACIELI Chinesisch und Naturwissenschaften im fächerübergreifenden Unterricht: Potenziale eines Tags der offenen Tür	Panel 12: KI-Lehrplattformen (Hörsaal 4) Moderation: LIN Chin-Hui 12.1 ZHOU Yi, YEH Hsin-Jou, ZHAO Yixin 基於 AI 驅動的初級漢語語音輔助教學實踐 12.2 WEN Ting 国际中文智慧教育教学设计 12.3 YAO Weijia 生成式人工智能赋能的国际中文教育智能体构建与应用研究	Workshop 6 (Hörsaal 5) Grzegorz BARAN, Kathleen WITTEK Reflektieren, systematisieren, innovieren: Methodenvielfalt in der Schriftzeichendidaktik neu denken
14:00 – 14:15	Kaffeepause (Aula)		
14:15 – 15:45	Panel 13: Chinesisch an Konfuzius-Instituten (Hörsaal 2) Moderation: ZHANG Daojian 13.1 YANG Xuewei 从 HSK 2.0 到 3.0：继承、优化、升级——以《贯通中文》构建“考教融合、数字赋能”的中文教学新生态 13.2 SHI Yiming 孔子学院参与德国中小学中文教育的现状分析及对策研究 13.3 ZHANG Yiping “轻情景剧”与沉浸式学习——《新 HSK 教程 1》场景化设计的教学体验研究		
16:00 – 18:40	**Schifffahrt auf dem Rhein**, Bonn Alter Zoll – Königswinter, hin und zurück; **Treffen: 16:15 vor dem Hauptgebäude**		

Donnerstag 周四, 24.09.2026

11:30 – 12:30

Keynote Speech I: Rethinking Chinese Language Teaching through Corpora: Challenges, Methods, and Pedagogical Applications

語料驅動的漢語教學新思維：挑戰、方法與實踐應用

Chang Li-Ping

Abstract

This keynote examines how corpus linguistics can contribute to the rethinking of Chinese language teaching in an era increasingly shaped by data-driven approaches and changing pedagogical priorities. Focusing on Chinese as a foreign language (CFL), the presentation discusses how corpus evidence can provide more authentic and systematic descriptions of language use, revealing patterns of collocation, grammar, pragmatics, and frequency that are often difficult to capture through intuition-based approaches alone. It further explores how corpus-informed insights can support teaching practices such as vocabulary instruction, grammar explanation, teaching material design, and learner error analysis. In addition, the keynote discusses the growing role of data-driven learning (DDL), emphasizing how direct engagement with corpus data can foster learner autonomy and support the development of independent learning skills in the age of AI and digital language resources. At the same time, practical challenges surrounding corpus-based pedagogy—including corpus literacy, teacher training, accessibility of tools—will also be considered. The keynote suggests that corpora should be viewed not simply as technological resources, but as an important methodological foundation for developing more evidence-based, authentic, and learner-oriented approaches to Chinese language teaching.

摘要

本演講探討在數據導向方法與教學理念轉變的時代背景下，語料庫語言學如何引領華語教學重新思考。演講以對外漢語教學（CFL）為核心，說明語料庫證據如何提供更真實、更系統性的語言描寫，揭示搭配、語法、語用與詞頻等語言使用規律，而這些現象往往難以僅透過經驗式分析來掌握。演講也將進一步討論語料庫研究如何應用於詞彙教學、語法說明、教材設計以及中介語分析等教學實踐。此外，亦將論述語料驅動學習（DDL）日益顯著的角色，著重探討在 AI 與數位語言資源的時代下，學習者如何透過直接接觸語料數據，培養自主學習與獨立探究的能力。同時，對於語料驅動學習面臨的實際挑戰，包含語料庫素養、教師培訓、工具可及性等問題，本演講也將提出可行方案，最後主張，語料庫不應僅被視為技術資源，而應作為建構實證導向、實用導向與學習者導向華語教學的重要方法論基礎。

Panel 1: Grammatik (Hörsaal 2), 14:00 – 15:30

1.1 Zwischen Norm und Kommunikation: Die chinesische Grammatikvermittlung im Wandel der Zeit

Henning KLÖTER

Abstract

Grammatikunterricht begleitet den Chinesischunterricht für europäische Lernende seit den Anfängen vor über 400 Jahren. In seiner Frühphase war er stark von griechisch-lateinischen Paradigmen geprägt. Seit der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts lässt sich jedoch eine deutliche Fluktuation hinsichtlich seiner sprachtheoretischen Einbettung und seines Stellenwerts beobachten. So führte etwa der linguistische Strukturalismus der 1960er Jahre zu einer engen Verbindung von Grammatikerklärungen und Pattern Drills, während die kommunikative Wende das Primat des kommunikativen Erfolgs gegenüber sprachlicher Korrektheit betonte und den Grammatikunterricht zunehmend in Frage stellte.

Vor diesem Hintergrund unternimmt der Vortrag eine historische Rückschau und zielt zugleich auf eine aktuelle Standortbestimmung des Grammatikunterrichts im Chinesischunterricht ab. Im Zentrum steht die Diskussion, ob kommunikative Kompetenz und Grammatikvermittlung tatsächlich als Gegensätze zu verstehen sind oder ob Letztere auch als eine Voraussetzung für Letztere betrachtet werden können. Dabei werden auch verbreitete Missverständnisse reflektiert, insbesondere die Reduktion von Grammatik auf reine Normativität. Zudem werden unterschiedliche Unterrichtsformate thematisiert, etwa eigenständiger Grammatikunterricht versus integrierte Erklärungen, sowie Differenzierungen nach Altersgruppen und Lernkontexten (schulischer vs. universitärer Unterricht).

1.2 德语区初级汉语语法教学现状与数字化实践——问卷分析与 ChinGram 网站

LIN Chin-Hui

摘要

本报告基于一项目前正在进行的全欧中文教师初级语法教学理念与数字化工具应用问卷调查，选取德语区教师的回复进行分析探讨。此项调查对象涵盖大学、中小学及各类语言培训机构，有助于全面理解德语区初级语法教学现状。报告内容将聚焦于教师对教材中语法说明与练习设计之评价，以及数字化工具在初级语法教学中的实际应用情况，同时讨论相关结果所带来的教学启示。最后，报告亦将简要介绍在欧盟 Erasmus+ 项目资助下，由柏林洪堡大学团队联合欧洲四所高校所建立的 ChinGram 初级汉语语法学习网站。该网站预计于 2026 年底完成，完全免费开放使用，期望能够为德语区教师教学与学习者自主学习提供更多支持与参考资源。

1.3 Chinesische Sprachwissenschaft im Spiegel der Zeit: Zur deutschsprachigen Ausgabe des Grammatik-Kapitels des sprachwissenschaftlichen Lehrwerks *Xiàndài Hànyǔ* 现代汉语

Lena LIEFKE

Abstract

Während mittlerweile eine relativ große Auswahl an deutschsprachigen Lehrwerken für den Chinesisch-Unterricht auf Anfängerniveau vorliegt, sind sprachwissenschaftliche Referenzwerke zum Chinesischen in deutscher Sprache kaum zu finden. Das im Vortrag präsentierte Übersetzungsprojekt möchte diese Lücke mit der annotierten Übersetzung eines Kapitels des sprachwissenschaftlichen Lehrwerks *Xiandai Hanyu* 现代汉语 ("Modernes Chinesisch"), das auf die Sprachwissenschaftler Zhu Dexi 朱德熙 und Lin Tao 林焘 zurückgeht, und seither an der Peking-Universität für die Ausbildung der muttersprachlichen Chinesisch-Studierenden eingesetzt worden ist, ein Stück weit schließen. Zielgruppe der Übersetzung sind in erster Linie Lehrkräfte und Studierende der chinesischen Sprache, aber auch sprachwissenschaftlich interessierte Kolleg*innen, die über begrenzte Kenntnisse der chinesischen Sprache verfügen, und sich ein linguistisches Grundverständnis des Hochchinesischen erarbeiten möchten. Der Vortrag beleuchtet sowohl die Historie und den Einsatz des Lehrwerks am Chinesisch-Institut der Peking-Universität als auch die konkreten Herausforderungen bei der Übersetzung.

Panel 2: Lehrwerke/Lehrgang (Hörsaal 4), 14:00 – 15:30

2.1 Chinesischlehrwerke im deutschen Kontext: Ein neues didaktisches Konzept am Beispiel von „Perspektive – Grundstufe 1 und 2“

WANG Jingling

Abstract

Die Entwicklung lokal angepasster Lehrwerke für den Chinesischunterricht gewinnt im deutschen Kontext zunehmend an Bedeutung. Grund dafür ist die Notwendigkeit, Unterrichtsmaterialien sowohl an die Anforderungen des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens (GER) als auch an die spezifischen Lernvoraussetzungen deutschsprachiger Lernender anzupassen. Viele bestehende Lehrwerke aus China berücksichtigen diese Bedingungen nur unzureichend.

Der Beitrag stellt das neu entwickelte Lehrwerk *Perspektive – Grundstufe 1 und 2* vor, das einen lokalisierten didaktischen Ansatz verfolgt. Es verbindet zentrale Prinzipien der deutschen Fremdsprachendidaktik mit den Anforderungen des neuen standardisierten Chinesischtests 新等级标准 HSK 3.0. Dabei werden insbesondere Wortschatzprogression, Kompetenzorientierung und kommunikative Handlungsfähigkeit systematisch berücksichtigt.

Das Lehrwerk legt besonderen Wert auf eine transparente Progression, die gezielte Einführung von Schriftzeichen sowie die Förderung der Tonalität. Zudem integriert es interkulturelle Perspektiven und greift aktuelle Themen auf, um die Lebenswelt der Lernenden einzubeziehen. Methodisch basiert

Perspektive – Grundstufe 1 und 2 auf einem kompetenzorientierten und handlungsbasierten Ansatz mit vielfältigen Übungsformaten und digitalen Erweiterungsmöglichkeiten. Der Beitrag zeigt exemplarisch, wie durch die Verbindung von GER-Orientierung, HSK-Standards und lokaler Didaktik ein innovatives Lehrwerkskonzept für den Chinesischunterricht im deutschen Kontext realisiert werden kann.

2.2 面向德语区学习者的经济汉语新教材编写实践与教学设计

GAO Yue

摘要

本报告基于面向德语区学习者的《*Lehrbuch Wirtschaftschinesisch*》教材编写实践，探讨专门用途汉语教材在教学中的设计理念与实施路径。该教材预计于 2026 年 5 月由 Buske 出版社出版。

在当前经济汉语、商务汉语学习需求持续增长的背景下，如何在语言教学中有效融入专业内容与跨文化交际能力，已成为重要议题。该教材以欧洲语言共同参考框架 B1+/B2 水平学习者为对象，适用于高校及成人教育领域。教材以真实语料为基础，采用任务导向与互动式教学模式，系统呈现经济领域常用词汇与表达。在词汇教学方面，尝试以高频汉字为核心，引导学习者掌握经济类合成词的构词规律。在教材设计与使用过程中，如何平衡跨文化交际能力与专业知识输入，处理真实语料与教学适配性等问题，仍有待探讨。

2.3 Überlegungen zu einem neuen Schriftsprachelehrgang für den universitären Chinesischunterricht

Paul FAHR

Abstract

Das schriftsprachliche Register (*shumianyu* 書面語) des Modernen Chinesisch ist seit langem Gegenstand des universitären Chinesischunterrichts, und auch der Fachverband empfiehlt seine Vermittlung bereits im Rahmen von chinabezogenen Bachelorstudiengängen. Übersetzungssoftware und KI stellen die bisherige Lehr- und Lernpraxis jedoch zunehmend in Frage. Das bloße Übersetzen von Zeitungsartikeln und ähnlichen Textsorten zu Übungszwecken ist angesichts der technischen Entwicklung als didaktische Praxis obsolet geworden. Den veränderten Gegebenheiten soll ein neuer, an der Ruhr-Universität Bochum entwickelter und vom BMFTR geförderter Schriftsprachelehrgang für das dritte Studienjahr Rechnung tragen. Statt lediglich rezeptive Kompetenzen zu vermitteln, möchten wir die aktive Sprachproduktion auch im Bereich der Schriftsprache trainieren. Zudem wollen wir Lernende mit der digitalen sinophonen Lebenswelt vertraut machen, welche ohne solide schriftsprachliche Kompetenzen kaum zu bewältigen ist. Der Vortrag stellt die grundlegenden Chancen und Herausforderungen des Projektes dar. Er diskutiert, wie und zu welchem Zweck der universitäre Schriftspracheunterricht weiterentwickelt werden kann, und stellt weiterführende fachdidaktische Fragen und mögliche Antworten vor, die im Rahmen des Projektes mithilfe empirischer Testungen verifiziert werden sollen.

Workshop 1 (Hörsaal 5), 14:00 – 15:30

Mehr als eine Vokabelliste: Semantisierungstechniken für die Wortschatzarbeit und das integrierte Training der Schriftzeichenkompetenz

不止于词汇表：词汇教学中的释义技巧以及汉字读写能力的融合训练

CHEN Xikai, Sascha SACKNIEß

Abstract

Bei der Wortschatzarbeit im Fremdsprachenunterricht ist es immer eine Herausforderung, die Balance zwischen Lernerlebnis und kognitiver Erarbeitung zu finden. In unserem anderen Workshop beschäftigen wir uns mit dem Lernerlebnis und den Einsatzmöglichkeiten dramapädagogischer Ansätze für die Wortschatzarbeit, damit die Lernenden die neuen Wörter im kommunikativen Kontext ganzheitlich erfahren können. In diesem Workshop stellen wir unterschiedliche Semantisierungstechniken mit ihren jeweiligen Vor- und Nachteilen vor. Ziel ist es, zu erörtern, wie sich die Bedeutungen neu einzuführender Wörter vermitteln lassen, ohne direkt auf eine Übersetzung oder gar nur eine Vokabelliste als den „leichten" Weg zurückzugreifen. Einerseits kann eine unklare oder unscharfe Semantisierung den Lernenden neue Probleme bereiten, beispielsweise die Über- oder Missbrauchsgefahr von Wörtern in falschen Kontexten oder Registern. Darüber hinaus ist vielen bereits bewusst, dass das Training der „Schriftzeichenkompetenz", sei es das Erkennen oder das Schreiben, ein unverzichtbarer Bestandteil des Trainings für die Lese- oder Schreibkompetenz ist. Da Schriftzeichen als Schriftform der Wörter ein Kernaspekt von Lexika sind, werden wir in diesem Workshop ein Lernverfahren vorstellen, bei dem das Training der Schriftzeichenkompetenz durch bildgestützte Semantisierungstechnik unmittelbar in die Wortschatzarbeit integriert wird. Gemeinsam werden wir uns auch damit auseinandersetzen, wie ein flüssiger Lernprozess mit der bildgestützten Semantisierungstechnik gestaltet werden könnte. Dabei werden wir unter anderem folgende Fragen klären: Welche Kriterien sollten bei der Auswahl der Bilder berücksichtigt werden? Welche Quellen sind verfügbar? Welche pädagogischen und fachdidaktischen Herausforderungen müssen bewältigt werden? Ziel des Workshops ist, dass die Teilnehmenden die Grundstruktur einer Unterrichtsstunde für die Wortschatzarbeit kennenlernen und die dafür benötigten Unterrichtsmaterialien selbstständig produzieren können.

Panel 3: Schriftzeichen/Wortschatz (Hörsaal 2), 16:00 – 18:00

3.1 *Pinyin*-Annotierungen über, unter oder neben Schriftzeichen in Lehrbüchern: Wo schauen Lernende hin?

Cornelia SCHINDELIN

Abstract

Seit langer Zeit ordnen Chinesisch Lehrwerke chinesische Schriftzeichen und die *Hanyu-Pinyin*-Transkription des Geschriebenen in räumlicher Nähe zueinander an, insbesondere in Lehrbüchern für die Grundstufe. Verschiedene Lehrbuchautoren(gruppen) sind dabei zu verschiedenen Lösungen gekommen. Was jedoch bisher nur in Ansätzen erforscht ist, ist die Frage, wohin Lernende eigentlich schauen, wenn sie Texte mit *Pinyin*-Annotierungen vorgesetzt bekommen. Für Vokabellisten konnte ein Split-Attention-Effect nachgewiesen werden (Lee & Kalyuga 2011), aber bisher ist mir keine Forschung bekannt, die sich damit beschäftigt, wie Lernende eigentlich *Hanyu-Pinyin*-Transkription verarbeiten, wenn diese z. B. in einem Text interlinear angeboten wird. Die vorgestellte Studie, eine Pilotstudie, versucht diese Forschungslücke wenigstens etwas zu verkleinern.

Während das Lesen des Chinesischen als psycholinguistischer Prozess inzwischen recht gut verstanden werden kann (s. Wang et al. 1999, Chen H. 1997 und mehrere Nachfolgestudien derselben Forscherteams; eine gute Einführung auf Deutsch bietet Krames 2015.), ist dies für das Lesenlernen noch nicht der Fall. Die Herausforderungen, denen sich (z. B. deutschsprachige) Lernende des Chinesischen gegenübersehen, sind allgemein bekannt. Die vorgestellte Studie beschäftigt sich spezieller mit den Fragen, wie Lernende *Pinyin*-Transkription bei Lernaktivitäten nutzen, welche räumlichen Anordnungen zum Schriftzeichentext sich als vorteilhaft erweisen (was je nach bereits erworbener Sprachkompetenz auch variieren kann) und ob ggf. Graustufen oder Farben als typografische Mittel für die Darstellung von transkribierten Wörtern bestimmte Wirkungen auf die Aufmerksamkeitssteuerung haben.

3.2 从“符号记忆”到“具身操作”：基于十年经验的汉字教具与课堂活动实践

HAO Yixuan

摘要

在人工智能重塑教育生态的背景下，汉字教学面临“去工具化”与“回归思维本体”的双重诉求。针对非汉字文化圈学习者的“字形陌生感”与“文化距离感”，本报告基于具身认知理论，结合十年一线教学经验，总结出一套经过课堂验证的汉字教学活动体系。

报告重点分享三类具身化教具与游戏：偏旁教具（汉字转盘、偏旁套餐），解决形近字混淆问题；游戏化教具（生字消消乐），实现高频字自动化识别；主题类教具（看字说颜色），突破语义干扰，强化字义与视觉的快速联结。最后公开可复制的教具模板与资源清单。

研究认为，AI 时代汉字教学的“新理念”并非依赖高科技软件，而是回归“多模态”与“动手做”的认知规律，让教具成为联结字形、字义与文化意象的桥梁，切实提升学习者的汉字加工效率。

3.3 汉语语素义项与构词等级考察——基于《中文水平等级标准·词汇表》的统计分析

LI Wen

摘要

《中文水平等级标准》制定的衡量汉语水平的四个基准为音节、汉字、词汇和语法。对于课堂教学和教材编写来说，词汇和语法等级是重要参照。相较而言，《音节表》和《汉字表》中的音节和汉字由于仅有音或仅有形，在文字的形、音、义三要素中均有重要项目缺失，因而发挥的作用极其有限。以《汉字表》为例，将 3000 个汉字分等分级，但只是《词汇表》的汉字翻版，且只列字形，不能区分多音现象，也不能区分同形词。对最小语法单位语素，《等级标准》则缺乏重视。事实上，汉语语素既与音节、汉字直接相关，更是词汇学习基础，关涉词义来源、词义推测、词语结构等重要内容。报告将介绍在语素这个层面对《词汇表》中词语的考察结果：语素出现的义项、构词总数、词语等级等，并对语素教学的方法进行探讨。

3.4 Competing Cues in Differential Sensitivity to Syllabic and Syntactic Errors in Chinese L2 Acquisition: A Study of Verbal Monosyllabic-Disyllabic Word Pair Processing

同素同义单双音节述宾结构词搭配的音节意识与句法偏误的差异化敏感度研究

ZHONG Jinlei, GUO Jiaqi

Abstract

Building upon the research of Wu (2012) and Wu & Guder (2014) on vocabulary acquisition patterns among German-speaking Chinese learners, this study examines the development of syllabic awareness and its interplay with syntactic competence in the acquisition of synonymous monosyllabic-disyllabic word pairs. While previous research has not classified errors in verb-object structures' monosyllabic-disyllabic combinations as a distinct error category, emerging studies demonstrate that mastery of monosyllabic-disyllabic combination rules plays a crucial role in Chinese second language acquisition (Qiao, 2017; Li, 2017; Ke, 2012; Xu, 2013). The significance of syllabic combination awareness remains underappreciated in pedagogical practice, as teachers often overlook this aspect despite its substantial impact on learners' language production accuracy (Chuenchoksant, 2012; Xu, 2013).

Through a carefully designed error correction task, this study investigates how intermediate and advanced German-speaking Chinese learners process and identify both syllabic errors and syntactic errors in Chinese language acquisition. The research specifically examines whether these learners exhibit differential sensitivity to errors in synonymous monosyllabic-disyllabic combinations compared to syntactic error types. The experimental design incorporates two complementary test phases: Phase One presents participants with a corpus of 24 sentences, comprising 7 sentences containing typical errors in synonymous monosyllabic-disyllabic verb-object structures, 7 sentences with syntactic errors and 10 fillers to ensure robust

experimental validity. Phase Two implements a multiple-choice format where participants evaluate pairs of correct and incorrect forms drawn from Phase One, with implicit prompts designed to assess their syllabic and syntactic error awareness.
The study hypothesizes differential patterns in the processing of synonymous monosyllabic-disyllabic word combinations between intermediate and advanced German-speaking Chinese learners. At the intermediate level, learners are expected to display overt difficulties in recognizing and correcting syllabic combination errors, indicating a gap in syllabic awareness. Advanced learners, while more proficient overall, are anticipated to reveal more nuanced challenges in their processing of syllabic combinations, particularly in complex syntactic environments. These predicted findings carry significant implications for both theoretical frameworks in Chinese second language acquisition and practical pedagogical approaches, potentially informing the development of targeted instructional strategies for fostering syllabic awareness across different proficiency levels.

Panel 4: Prüfungen (Hörsaal 4), 16:00 – 18:00

4.1 漢語語音輸入之考核機制與試題設計原則

TSENG Chin-Chin

摘要

本研究旨在建立兼具效度與信度的語音輸入評量模式。隨著語音辨識與數位學習的發展，語音輸入已成為漢語學習者重要的語言運用方式，然而現行測驗仍偏重命題作答，未將語音輸入列為能力評量。本文首先分析語音輸入歷程中涉及的語音辨識和文字轉寫以及語音輸入者的漢字辨識和閱讀能力，並據此建構評量向度。其次，依據任務型語言教學與表現評量理念，設計包含輸入任務、語音辨識修正之試題類型，以提升測驗之真實性與操作性。研究並透過專家審查與試測分析檢視試題品質，結果顯示所設計之試題能有效區辨不同程度學習者之語音輸入能力。最後，本文提出語音輸入評量在華語教學與測驗中的應用建議，以期促進語音能力與漢字辨識和閱讀能力之整合發展。

4.2 HSK3.0 五级写作任务的真实性研究

LUO Lian

摘要

汉语水平考试（HSK）3.0 版的改革对写作任务提出了更高要求，其任务真实性直接关乎测试效度与教学反拨效应。本研究聚焦 HSK3.0（五级）写作任务，旨在探讨其与现实语言使用情境的契合程度。研究以语言测试中的真实性理论为基础，结合 Bachman 和 Palmer 提出的语言任务特征框架清单，采用文本分析与半结构化访谈相结合的方法进行了分析。研究发现：与 HSK2.0 相比，现有 HSK3.0(五级)写

作任务真实性有较大提升，对综合表达能力的考查加强。研究建议任务设计应进一步强化情境参数的具体化，引入更多基于真实语料的任务类型，从而提升学习者在真实语言环境中的交际能力。

4.3 从构词法角度对 HSK3.0 版汉字与词汇大纲的几点思考

XIE Honghua

摘要

汉语水平考试（HSK）经历了前后三十多年的演变与改善。最新版 HSK3.0 版于 2025 年 12 月正式发布，2026 年 7 月开始实施。日内瓦大学团队对 HSK 汉字词汇大纲前后三个版本始终在跟踪研究。本发言建立在对汉字表与词汇表的法语译注成果的基础上，通过对三个版本的比较，从构词法的角度对 HSK3.0 版的汉字大纲与词汇大纲之间的对应关系进行分析，对大纲词语的排列、选取、标注等方面提出一些看法。基于海外中文学习者词汇量严重不足并长期得不到显著改进的现状，同时针对中文教师与学习者缺乏构词法知识的问题，作者对未来的汉字大纲与词汇大纲的编写提出一些个人的浅见。

4.4 AI 背景下基于 HSK3.0 标准的词汇教学: 挑战与机遇

JIN Meiling

摘要

在人工智能迅速发展的背景下，国际中文教育正经历深刻变革。随着 HSK3.0 标准的实施，词汇教学在词汇量要求、分级体系及语用能力等方面面临新的挑战。本文以词汇教学为研究对象，分析当前教学中存在的问题，如词汇负担加重、语境化不足以及教学方式相对单一等。同时，结合人工智能技术的发展，探讨其在词汇呈现、语境构建、个性化学习与学习评估中的应用潜力。在此基础上，提出优化词汇教学内容结构、强化语境与功能导向、合理融合智能技术等教学对策。研究旨在为 HSK3.0 背景下词汇教学的改进提供参考，并促进人工智能与国际中文教育的融合发展。

Workshop 2 (Hörsaal 5), 16:00 – 18:00

Grammatik im Chinesischunterricht: Zeitverschwendung oder unverzichtbar? Austausch und digitale Perspektiven mit der Plattform ChinGram

LIN Chin-Hui, Henning KLÖTER

Abstract
Welche Rolle spielt Grammatik im Unterricht des modernen Chinesisch? Während in der Fremdsprachendidaktik seit Langem diskutiert wird, welchen Stellenwert explizite Grammatikerklärungen im Sprachlernprozess einnehmen sollten, bestehen in der Praxis des Chinesischunterrichts weiterhin unterschiedliche Positionen und Erfahrungen. Der Workshop greift diese Diskussion auf und verfolgt zwei komplementäre Ziele: Erstens soll ein fachlicher Austausch über den Stellenwert, die Formate und die Wirksamkeit von Grammatikunterricht im Chinesisch als Fremdsprache angeregt werden. Zweitens wird die digitale Grammatikplattform **ChinGram** vorgestellt, die im Rahmen eines europäischen Erasmus+-Verbundprojekts entwickelt wird.
Der erste Teil des Workshops ist als moderierte Podiumsdiskussion mit Expert:innen aus der ChaF-Didaktik sowie mit Lehrkräften aus Schule und Hochschule konzipiert. Im Mittelpunkt stehen zentrale Fragen der Unterrichtspraxis: Ist expliziter Grammatikunterricht eine unverzichtbare Grundlage für den Aufbau chinesischer Sprachkompetenzen oder eher eine ineffiziente Zeitinvestition? Welche Rolle spielt Grammatikvermittlung in unterschiedlichen institutionellen Kontexten, etwa an Schulen und Universitäten? Welche Formate und didaktischen Zugänge haben sich im Unterricht bewährt? Diskutiert wird zudem, welche Funktion explizite Grammatikerklärungen für den Lernprozess haben und welche Erfahrungen Lehrkräfte hinsichtlich der Vertrautheit von Lernenden mit grammatischer Metasprache machen.
Im zweiten Teil des Workshops wird die Plattform **ChinGram** vorgestellt. Ziel dieses europäischen Projekts ist es, standardisierte, wissenschaftlich fundierte und zugleich lernerorientierte Erklärungen zu 100 zentralen chinesischen Grammatikpunkten (*yǔfǎ diǎn*) bereitzustellen. Die Inhalte werden in fünf europäischen Sprachen verfügbar sein: Dänisch, Deutsch, Italienisch, Polnisch und Tschechisch. Neben systematischen Grammatikerklärungen umfasst ChinGram interaktive, digital gestützte Übungsformate sowie unterrichtspraktische Materialien und Ressourcen zur Unterstützung von Lehrkräften. Die Plattform richtet sich gleichermaßen an Lernende und Lehrende und ist als ergänzendes Instrument zum regulären Unterricht konzipiert. Im Anschluss an die Vorstellung der Plattform erhalten die Teilnehmenden die Gelegenheit, ausgewählte Funktionen und Materialien von ChinGram in kurzen Arbeitsphasen selbst zu erproben. Die Ergebnisse und Erfahrungen werden anschließend gemeinsam diskutiert, um die Möglichkeiten und Grenzen des Einsatzes digitaler Grammatikressourcen im Unterricht zu reflektieren.
Der Workshop richtet sich ausdrücklich auch an Lehramtsstudierende sowie Absolvent:innen des Vorbereitungsdienstes, die am Beginn ihrer Unterrichtspraxis stehen. Ziel der Veranstaltung ist es, den Austausch zwischen Forschung, Lehrkräftebildung und Unterrichtspraxis zu fördern und gemeinsam Perspektiven für einen reflektierten und effektiven Grammatikunterricht im Chinesisch als Fremdsprache zu entwickeln.
Praktischer Hinweis: Es stehen möglicherweise Mittel zur anteiligen Erstattung von Reisekosten von ca. 15 Teilnehmer:innen zur Verfügung. Diese sollen prioritär Studierenden und Referendar:innen des Fachs Chinesisch als Fremdsprache zur Verfügung gestellt werden. Die Vergabe soll in der Reihenfolge der eingegangenen Anfragen erfolgen. Bitte wenden Sie sich hierzu direkt an die Organisatoren des Workshops.

Freitag 周五, 25.09.2026
9:00 – 10:00
Keynote Speech II: Bildung und KI (Hörsaal 2)
Christian STRACKE
Abstract

Panel 5: KI-Nutzung an Hochschulen (Hörsaal 2), 10:30 – 12:00
5.1 KI im Sinologiestudium: Trends in der Nutzung von LLMs und KI-Übersetzungstools unter Heidelberger Studierenden 2025-26
Mariana MÜNNING
Abstract
Dass inzwischen viele Studierende Large Language Models wie ChatGPT und KI-basierte Übersetzungstools wie GoogleTranslate und DeepL nutzen, steht außer Frage. Doch wie verbreitet ist die Nutzung genau und für welche Aufgaben werden welche Programme genutzt? Im Sommersemester 2025 habe ich in Heidelberg die Studierenden der Sinologie bzw. der Ostasienwissenschaften mit Schwerpunkt Sinologie dazu anonym befragt. Während fast alle Studierenden angaben, KI-Tools mindestens ausprobiert zu haben oder sie regelmäßig zu nutzen (die Mehrzahl nutzte 2025 mindestens ein Mal die Woche, wenn nicht täglich eine KI), formulierten sie gleichzeitig Zweifel an ihrer Verlässlichkeit und deutliche Unsicherheit darüber, inwiefern die KI-Nutzung im Studium förderlich oder auch erlaubt ist. Ein wichtiges Anwendungsfeld ist die KI-basierte Übersetzung chinesischer Texte, die von vielen Studierenden aufgrund von sprachlicher Überforderung genannt wurde. Im Sommersemester 2026 führe ich die leicht angepasste Umfrage erneut durch, um Veränderungen zu erfassen und auf neue Entwicklungen im Bereich KI und im hochschulinternen Umgang mit ihnen einzugehen. Die Hypothesen, dass die Nutzung von KI weiter zugenommen hat und dass die Universität diese klarer reglementiert und diese Regeln auch kommuniziert hat, werden geprüft. Die Gedanken der Studierenden werden in offenen Frageformaten erfasst und qualitativ ausgewertet.

5.2 KI-gestützte Personalisierung im Chinesischunterricht für mittlere und fortgeschrittene Niveaustufen
Robert HUBER, MA Jun
Abstract
Eine zentrale Herausforderung im Chinesischunterricht auf mittleren und fortgeschrittenen Niveaustufen besteht darin, den heterogenen Voraussetzungen und Bedürfnissen der Lernenden gerecht zu werden. Unterschiede in Wortschatzumfang, Lerntempo und Interessen erschweren eine wirksame Binnendifferenzierung – obwohl diese für den kompetenten Umgang mit authentischen Texten entscheidend ist.

Der Vortrag stellt mit mylingua einen KI-gestützten Ansatz vor, der eine personalisierte Auswahl authentischer chinesischer Materialien auf Basis individueller Wortschatzprofile und Interessen ermöglicht. Lernende erhalten kontinuierlich Inhalte, die verständlich und zugleich motivierend sind und so einen frühen Zugang zu authentischer Sprachverwendung eröffnen. Der Ansatz wird derzeit von über 6.000 Lernenden sowie in mehr als 30 universitären Chinesischprogrammen in Europa und den USA eingesetzt.
Im Zentrum der Präsentation steht die Kooperation mit Lehrenden der Universität Tübingen, in deren Rahmen mylingua seit drei Jahren erprobt wird. Anhand konkreter Einsatzszenarien werden didaktische Gestaltungsmöglichkeiten sowie empirische Beobachtungen zu Lernmotivation, Lernerautonomie und Unterrichtsorganisation vorgestellt. Besonderes Augenmerk gilt der Verzahnung individualisierter Lernprozesse mit gemeinsamen Unterrichtsphasen sowie der Frage nach geeigneten Aufgabenformaten, Formen der Lernbegleitung und der Evaluation von Lernprozessen und Lernergebnissen.
Abschließend wird diskutiert, inwiefern KI-gestützte Personalisierung als Baustein adaptiver Lernumgebungen in institutionelle Lehrkontexte implementiert werden kann. Im Fokus stehen Spannungsfelder zwischen Standardisierung und Individualisierung sowie Konsequenzen für die Gestaltung eines kohärenten und zugleich differenzsensiblen Chinesischunterrichts in unterschiedlichen Studiengängen.

5.3 AI-Supported Innovation in Chinese Classes: Redefining Learning Objectives and Assessment through Classroom-Based Evidence

CUI Yang

Abstract
With the rapid integration of artificial intelligence into language education, the pedagogical use of intelligent tools in Chinese teaching requires careful examination. This study investigates how AI-supported tools can be meaningfully embedded in higher-level Chinese instruction to support teaching objectives and assessment practices. Based on classroom practice in a BA-level integrated Chinese course at a German university, the study adopts a short-term classroom-based action research approach, focusing on the pedagogical functions of ChatGPT and speech-recognition tools. The study examines how intelligent tools can serve as language scaffolding and formative assessment tools, supporting classroom interaction and feedback, and shifting learning objectives from a focus on "knowledge acquisition" to a focus on "interactive ability." Empirical date includes students' oral recordings, AI-generated feedback, student questionnaires, and teacher observation notes. The findings indicate that intelligent tools help visualize language competence, encourage self-correction, and reshape classroom interaction and assessment practices. The study discusses the feasibility and implications of using AI tools in university-level Chinese language teaching.

Panel 6: Übersetzen/Dolmetschen (Hörsaal 4), 10:30 – 12:00

6.1 Rénqíng (人情), yángqì (洋气) und jìngjiè (境界): Unübersetzbare Konzepte im Chinesischunterricht – mehr als Übersetzung: eine kognitive Brücke zwischen Vergangenheit und Gegenwart

SUN Cehaji

Abstract

Unübersetzbarkeit gilt als ein klassisches Problem der Übersetzungswissenschaft. Im Unterricht stellen unübersetzbare Konzepte jedoch nicht nur eine Verständnisschwierigkeit dar, sondern eröffnen ein didaktisches Potenzial. Sie können als kognitive Brücke fungieren, die Lernende zu einem vertieften Sprach- und Kulturbewusstsein führt.

Am Beispiel des Begriffs rénqíng zeigt sich, dass es nicht um ein bloßes lexikalisches Defizit, sondern um ein historisch gewachsenes, konfuzianisch geprägtes Konzept sozialer Verpflichtung geht. Eine direkte Entsprechung im Deutschen fehlt, dennoch lassen sich funktionale Parallelen in Formen von Vereinskultur oder Nachbarschaft erkennen. Zudem unterliegt rénqíng im gegenwärtigen China einem Wandel. Insbesondere jüngere Generationen distanzieren sich im Zusammenhang mit Individualisierung, digitaler Kommunikation, urbaner Anonymität und wachsendem Zeitdruck davon, also Tendenzen, die sich ebenfalls in Deutschland beobachten lassen.

Vor diesem Hintergrund zeigt der Beitrag, wie unübersetzbare Konzepte gezielt einsetzt werden, um Lernenden einen Zugang zu ihren kognitiven und kulturellen Entstehungszusammenhängen zu eröffnen. Zugleich werden sie im Kontext gegenwärtiger gesellschaftlicher Veränderungen Chinas reflektiert. Auf diese Weise werden sowohl historisch bedingte Differenzen als auch gegenwärtige Gemeinsamkeiten im Vergleich zwischen China und Deutschland sichtbar.

6.2 Übersetzung von Kinder- und Jugendliteratur aus dem Deutschen ins Chinesische

CUI Peiling

Abstract

Seit 2014 gilt China als das wichtigste Abnahmeland für Übersetzungen aus Deutschland. Unter den ins Chinesische übersetzten deutschen Lizenzen nimmt die Kinder- und Jugendliteratur (KJL) einen der größten Anteile ein. Ausgehend von der Skopostheorie untersucht die vorliegende Studie die Übersetzungsprobleme und -methoden für Kinder- und Jugendliteratur im Sprachenpaar Deutsch – Chinesisch. Es wird festgestellt, dass bei der Übersetzung von KJL insbesondere psychologische, ästhetische und sprachliche Aspekte im Mittelpunkt stehen müssen. Im Übersetzungsverfahren sollten vor allem die sinnlichen Wahrnehmungen – Berührung, Bewegung, Geschmack, Geruch, Hören und Sehen – sowie die Gefühle der Figuren im Prozess des Heranwachsens – etwa Peinlichkeit, Aufregung oder Unsicherheit – berücksichtigt werden. Darüber hinaus müssen Übersetzerinnen

und Übersetzer auf eine angemessene Wiedergabe der Kinder- und Jugendsprache, von Eigennamen, Lautmalerei, Wortspielen sowie Reimen in der Zielsprache achten.

6.3 同声传译中译员的认知负荷：现场同传、混合同传及远程同传的比较

LIU Runyao

摘要

信息技术催生了远程与混合等新型同传模式。尽管提升了便利性，但技术平台的操作与环境因素显著增加了译员的认知负荷。本研究基于 Gile 精力分配模型及 Seeber 认知负荷模型（CLM），邀请中德、英德语对的专家与学生译员参与。通过专家访谈、口译模拟与问卷调查，以“单次主译时长”为核心指标，对比评估三种同传模式下的认知负荷差异。结果表明：认知负荷在远程同传中最高，混合同传次之，现场同传最低。相较于英德方向，中德译员在各模式下均更早触及认知负荷阈值；且学生译员显著早于专家译员达到该阈值。本研究为优化同传教学设计及跨模式、跨语对的口译认知负荷研究提供了实证参考。

Workshop 3 (Hörsaal 5), 10:30 – 12:00

Wortschatz und Dramapädagogik: eine “merkwürdige” Symbiose

Sascha SACKNIEß, CHEN Xikai

Abstract

Wortschatzarbeit ist vor allem beim Erlernen distanter Fremdsprachen eine bisweilen mühselige Angelegenheit, gibt es doch deutlich weniger Möglichkeiten, das Vorwissen zu nutzen und neue Wörter über andere Sprachen zu “chunken”. Das Chinesische tritt hier besonders in Erscheinung, da auch die Töne zu berücksichtigen sind. In dieser komplexen Gemengelage kann es schnell zu Frustration kommen, weil die SuS das Gefühl haben, nur sehr langsam voranzukommen und nur sehr mühsam ihren Wortschatz erweitern zu können, wodurch sich auch nach einigen Jahren des Chinesischlernens immer noch das Gefühl eines „Anfängerdaseins“ nicht abschütteln lässt. Außerdem stellt der Erwerb von Wortschatz im Rahmen eines lexikogrammatischen Unterrichts eine immer wichtige Komponente dar, die auch im Chinesischunterricht nicht zu vernachlässigen ist, bietet sie doch im Fremdsprachenerwerb im Generellen und im Chinesischunterricht im Speziellen deutliche Vorteile gegenüber einer strikten Trennung zwischen Grammatik und Wortschatzarbeit.

Die Dramapädagogik vermag es zwar nicht, diese Hindernisse zu überbrücken und damit das Lernen stark zu beschleunigen, allerdings lassen sich durch verschiedene Formate Kompetenzerleben auch mit wenig Wortschatz herstellen, was wiederum die Motivation der SuS verstärken kann. Es steht also vor allem um die konkrete, aktive Bewusstseinsmachung von Kompetenz in der direkten Anwendung der Sprache. Hierbei bietet die Arbeit

mit Chunks eine Möglichkeit, Dramapädagogik effizient und zielführend zu nutzen. Eine KI-Einbettung ermöglicht zum einen vielversprechenden Raum für Symbiose, gleichzeitig kann in Zeiten von der Frage nach dem Erlernen von Fremdsprachen durch fortschreitende KI-Tools auch ein Bewusstsein für den Wert des unmittelbaren Austauschs geschaffen werden.
In diesem Workshop sollen einige Methoden aus der Dramapädagogik vorgestellt und aktiv ausprobiert werden, die den SuS Wortschatz sowohl kompetenzorientiert als auch kompetenzfördernd vermitteln. Hierbei stellt sich im Kern die Frage, wie Wörter sich nicht einfach nur "ge-merkt" werden, sondern wie sie "merk-würdig" werden, sie also den SuS sich eine intrinsische Logik, dieses Wort zu erlernen und zu festigen, präsentieren.
Der Workshop wird mit deutschen und chinesischen Elementen durchgeführt.

Panel 7: Zielgruppenspezifische Kurskonzepte an Hochschulen (Hörsaal 2), 13:30 – 15:00

7.1 Xiehouyu als Schlüssel zur chinesischen Idiomatik: Didaktische Potenziale zweigliedriger Phraseologismen im Chinesischunterricht

Elke SPIELMANNS-ROME

Abstract

Phraseologismen stellen im Chinesischunterricht eine besondere Lernhürde dar, da sie außersprachliches Vorwissen voraussetzen und ihre Bedeutung sich häufig nicht aus den einzelnen Wörtern ableiten lässt. Der Beitrag zeigt, wie *Xiehouyu* (歇后语, XHY) als struktur- und kulturtragende Formen zur gezielten Vermittlung phraseologischer Kompetenz eingesetzt werden können. Aufbauend auf aktuellen didaktischen Überlegungen zur Behandlung von Phraseologismen im schulischen Chinesischunterricht (vgl. Kestner 2017) wird argumentiert, dass XHY die Mehrdeutigkeit idiomatischer Einheiten systematisch zugänglich machen und somit sprachliche Bewusstheit sowie interkulturelle Handlungskompetenz fördern. Die zweigliedrigen XHY enthalten im zweiten Teil typischerweise einen selbstständig verwendbaren Phraseologismus (*Chengyu* 成语, *Guanyongyu* 惯用语 etc.), dessen wörtliche Bedeutung durch den ersten Teil reaktiviert wird. Dabei realisieren sie ein Spektrum medialer Schriftlichkeit bei konzeptioneller Mündlichkeit, sodass neben idiomatischen Wendungen auch umgangssprachliche und dialektale Ausdrücke erschlossen werden können. Die angeleitete Analyse dieser sprachspielerischen Konstellationen ermöglicht es Lernenden, die Ambiguitätsstrukturen der chinesischen Sprache zu reflektieren und diese Erkenntnisse im Übersetzungsprozess vom Chinesischen ins Deutsche gezielt anzuwenden. Zudem vermitteln XHY historisch-kulturelles Hintergrundwissen, das sich produktiv in kognitiv-handlungsorientierte Aufgabenstellungen integrieren lässt. Der Vortrag belegt dieses Potenzial anhand zahlreicher anschaulicher Beispiele.

7.2 Von der Sprache zur Handlung: Berufsbezogenes Chinesisch in interkulturellen Kontexten

Arvid STORCH, ZHANG Tao

Abstract
Die Arbeit in einem chinesischsprachigen beruflichen Umfeld stellt an Lernende Anforderungen, die deutlich über allgemeinsprachliche Kompetenzen hinausgehen. Neben sprachlicher Präzision sind insbesondere pragmatische Angemessenheit, interkulturelle Sensibilität sowie situationsgebundenes sprachliches Handeln entscheidend. Fehlinterpretationen können in professionellen Kontexten weitreichende Folgen haben. Vor diesem Hintergrund stellt sich die Frage, wie berufsbezogene kommunikative Handlungskompetenz im Chinesischen systematisch aufgebaut werden kann.
Der Vortrag präsentiert die Konzeption eines berufsbezogenen Chinesischkurses, der im Rahmen des BMFTR-geförderten Verbundprojekts AI-MS entwickelt wird. Ausgangspunkt bildet ein empirisch fundierter, berufsfeldübergreifender Lernzielkatalog, der typische kommunikative Anforderungen in verschiedenen beruflichen Szenarien beschreibt und als Grundlage für die didaktische Modellierung dient. Konzeptionell orientiert sich der Kurs an handlungsorientierten und aufgabenbasierten Ansätzen der Fremdsprachendidaktik. Zugleich werden etablierte Modelle aus der Didaktik des berufsbezogenen Deutsch (DaF/DaZ) aufgegriffen und für den Kontext des Chinesischen als Fremdsprache im deutschsprachigen Raum adaptiert. Dadurch wird ein transferorientierter Zugang entwickelt, der bestehende didaktische Erfahrungen systematisch nutzbar macht.
Anhand ausgewählter Unterrichtsmodule wird gezeigt, wie sprachliche, pragmatische und interkulturelle Dimensionen integrativ gefördert werden können. Der Vortrag diskutiert abschließend Potenziale und Herausforderungen einer stärker berufsorientierten Ausrichtung der ChaF-Didaktik und versteht sich als Beitrag zur Profilbildung dieses Bereichs im deutschsprachigen Kontext.

7.3 Chinesischunterricht neu denken? Didaktische Potenziale einer KI-gestützten Lernplattform für Schriftzeichen-, Wortschatz- und Lesekompetenz

Bastian SPIREK, Malte MAAE

Abstract
Mit hao2learn wird eine digitale Lernplattform für den Chinesischunterricht vorgestellt, die KI-gestützte Materialerstellung mit interaktiver Sprach- und Schriftzeichenarbeit verbindet. Im Zentrum steht die Frage, wie sich traditionelle Kernbereiche des Fachs - insbesondere Schriftzeichenlernen, Wortschatzarbeit und Lesekompetenz - unter den Bedingungen neuer KI-Tools didaktisch weiterentwickeln lassen.
Die Plattform ermöglicht die Erstellung und Nutzung interaktiver Texte, in denen Lernende einzelne Wörter direkt anwählen und kontextbezogene Informationen wie Bedeutungen, Beispielsätze, Strichfolge oder Wortstruktur abrufen können. Ergänzend lassen sich Materialien für das selbstgesteuerte Lernen speichern, teilen und in personalisierte Vokabeldecks überführen. KI-Funktionen unterstützen zudem die Erstellung von Texten, Dialogen, Bildern und Übungsformaten.
Der Beitrag zeigt anhand konkreter Unterrichtsszenarien, wie digitale Werkzeuge die Verzahnung von Unterricht und individuellem Lernen fördern können. Zugleich wird diskutiert, welche Chancen und Grenzen sich daraus für Lernziele, Kompetenzprofile und Unterrichtsstandards im Fach

Chinesisch als Fremdsprache ergeben. Damit versteht sich der Vortrag als praxisnaher Beitrag zur aktuellen Diskussion über KI-gestützte Lehr- und Lernformen im Chinesischunterricht.

Panel 8: KI-Tools für Lehre (Hörsaal 4), 13:30 – 15:00

8.1 AI 聊天机器人对汉语学习的影响

WU Hung-Yu, CHEN Yuxin

摘要

随着日渐兴起的 AI 人工智能潮流，传统外语教学也逐渐受到影响与挑战。特别是大语言模型聊天机器人(Chatbot)在外语学习上增加了教学上的弹性以及多重可能。既有研究表明，大语言模型工具在互动学习，特别是写作上给予学习者的情境体验与反馈有助于提升学习者的表现与自信。然而，针对汉语口语与书写的综合实证研究仍较匮乏。

本研究将参考 UNITE Project 的数据采集与学习者语料构建框架，聚焦 Chatbot 在汉语教学课堂中支持口语与书写发展的应用潜力与可行性。结合学习者元信息与互动日志, 分析学习结果与互动过程，提出针对汉语学习者—聊天机器人的语料构建流程，了解 Chatbot 对于汉语学习的影响及其影响因素。

8.2 若干中文教学智能软件与工具实践分享

ZHENG Lufei

摘要

报告针对中文教学中备课、授课、反馈等若干环节，结合教学实践与反馈，分享若干智能软件与工具。

本汇报从中文教学“听、说、读、写”四个技能分享若干智能软件与工具：“听” ——免费文本转语音的在线制作工具、中文视听语料库；“说” ——通过语音识别功能助力朗读训练的在线工具，以及为口语话题表达提供素材的图像生成智能软件；“读”——为教师设计词汇、例句练习提供便利的网页制作智能软件及其“指令”；“写”——用于收集学生输出的内容、反馈，同时可统计分析及生成词云的工具。

本报告通过分享智能软件与工具，希望能为中文教学提供一些可以利用的思路与方法，提升教师教学效率与学生中文学习体验。

8.3 《长城汉语》云平台使用介绍

Wei BUTTER

摘要

在人工智能技术迅猛发展的背景下，如何借助人工智能传授语言知识、优化学习路径，并提升学习者的综合语言运用能力，成为当前中文教育领域的重要议题。
本报告以《长城汉语》教材为基础，结合出版社自主研发的智能化云平台，探讨人工智能在国际中文教育中的实践应用与创新价值。报告首先简单介绍教材的编写理念与特点，再结合云平台的技术展示该教材的教学方法，分析平台如何实践词汇与语法掌握及交际能力。
关于云平台的介绍，重点在于展示平台如何促进学习者的听说综合能力、如何有效提升学习者的语言运用能力以及如何实现教材、教师与学习者之间的高效互动。
报告最后将通过一两个课文为实际应用案例展示教材对于跨文化理解的处理。

Workshop 4 (Hörsaal 5), 13:30 – 15:00
Chinesisch lernen und Game Design – Einsatz von *Pocket Platformer* im Sprachunterricht
Victoria WIRFEL
Abstract
Der Workshop stellt vor, wie das Erstellen eigener digitaler Spiele mit dem Tool *Pocket Platformer* in den Chinesischunterricht integriert werden kann. Ziel ist es, Lehrkräften grundlegende Funktionen und Spielmechaniken des Tools zu vermitteln, ihnen konkrete Ideen für den Unterrichtseinsatz aufzuzeigen sowie die zentralen Schritte einer erfolgreichen Lernaufgabe zu verdeutlichen, die auf die Entwicklung eines eigenen Games abzielt.
Der Workshop orientiert sich insbesondere an Ansätzen zu digitalen Lernaufgaben. Diese zeichnen sich dadurch aus, dass sie analoge und digitale Lernprozesse sinnvoll miteinander verschränken und Lernende zur aktiven Gestaltung von Lernprodukten anregen. Die Erstellung eines eigenen Spiels stellt hierbei eine komplexe, produktorientierte Aufgabe dar, bei der Lernende erlernte sprachliche Inhalte nicht nur reproduzieren, sondern aktiv strukturieren, anwenden und in einen neuen Kontext übertragen. Dabei steht nicht nur das Lernprodukt selbst, sondern auch der Weg der Erstellung im Mittelpunkt. Der Umfang der Aufgaben kann von kurzen, kompakten Übungsformaten bis hin zu komplexen, projektorientierten Vorhaben mit größerem Zeitrahmen variieren. Das entstehende Produkt dient wiederum als Lernmaterial für andere und kann als Sprechanlass genutzt werden.
Der Workshop bietet eine praxisnahe Einführung: Anhand von Beispielen lernen wir zentrale Spielmechaniken des Tools *Pocket Platformer* kennen und probieren sie aus. Dabei erkunden wir, wie sich sprachliche Inhalte mit den Spielmechaniken verknüpfen und so in das Spiel integrieren lassen. Es werden verschiedene Kompetenzen (wie Wortschatz, Leseverstehen und (digitales) Schreiben) in den Blick genommen. Digitale Lernaufgaben erfordern eine klare Strukturierung und begleitende Unterstützung durch die Lehrkraft. Im Workshop wird daher auch thematisiert, wie solche Aufgaben didaktisch sinnvoll geplant, angeleitet und reflektiert werden können.

Für die aktive Teilnahme wird **ein Laptop** benötigt, idealerweise mit Maus, um die Arbeit mit dem Tool zu erleichtern. Ein Tablet alleine reicht nicht aus.

Samstag 周六, 26.09.2026
9:00 – 10:00
Keynote Speech III (Hörsaal 2): AI 在汉语教学中的应用及评估
YANG Yuling
摘要：
本报告围绕“AI 在国际中文教学中的应用与评估”展开，首先分析了国际中文教育面临的学习需求多样化、教学环境多元化、学习者低龄化、教育技术数智化等时代特点，提出“AI 如何赋能汉语教学、赋能效果如何”的核心问题。报告系统展示了 AI 在多模态语法、词汇、汉字教学资源开发、易混淆词辨析、教师能力自主测评等领域的广泛应用，指出“不用 AI 走不快，只靠 AI 走不远、走不稳”，强调国际中文教师应在创新中守正。报告重点对 AI 教学应用效果进行了系统测评，通过 AI 制作与专业人工制作的对比，揭示了 AI 在词语组合、构词、部首、偏误识别与解释等方面存在的“幻觉”、语法知识不足、语言难度控制能力弱等问题。在此基础上，报告以 276 对易混淆词辨析资源为对象开展实证研究，通过实验组与对照组对比，证明结构化数据对 AI 资源生成的数量、质量、效率和用户体验均具有显著赋能作用。报告最后强调，应避免“为数字化而数字化”，着力建设学科专业结构化数据，实现 AI 与人工的协同增效。

Panel 9: KI-Lehrmaterialien für Chinesisch (Hörsaal 2), 10:30 – 12:00
9.1 AI 生成文本作爲華語教材之品質評估框架
HSIAO Hui-Chen, WU Chi
摘要
本研究針對推理語言模型於華語教材文本生成之表現建構系統性評估框架，並以「語言準確性與流暢性」及「教學有效性」為核心向度，比較 GPT-5 Thinking 與 Gemini 2.5 Pro 在 Zero-shot 與 Few-shot 提示策略下生成 CEFR B1 程度教材文本之差異。研究結合 TBCL 教材編輯輔助系統進行詞彙難度適配分析，並邀請二十三位在職華語教師進行評分。結果顯示，在語言準確性與流暢性向度，Gemini 顯著優於 GPT，模型選擇為影響教材語言品質之關鍵因素；提示策略之主效應與交互作用皆未達顯著，顯示推理模型於缺乏範例支援下仍具一定生成能力；教學有效性向度則未因模型差異而產生顯著變化。AI 生成文本已具可教性與應用潛力，然正式教材使用仍須仰賴教師專業校正，並應以教師為主、AI 為輔之人機協作原則加以落實。

9.2 生成式 AI 在初级汉语教材编写中的应用潜力与局限——基于质量评估的个案研究

MENG Lingqi

摘要

随着生成式人工智能技术的快速发展，以 ChatGPT 为代表的大语言模型已进入语言教学领域，并在教学资源生成方面展现出显著潜力。然而，生成式 AI 能否真正参与国际中文教材编写，其具备哪些优势与局限，仍有待进一步探讨。

本研究选取初级汉语教材中的典型教学主题，利用生成式 AI（ChatGPT）生成完整教学单元（包括课文、词汇、语法与练习），并构建涵盖语料准确性、内容适切性、语用得体性及教学有效性等维度的质量评估指标体系，对 AI 生成内容进行系统考察。在此基础上，总结其优势与不足，探讨生成式 AI 应用于初级汉语教材编写的可行性，并从前期提示词设计与后期质量审校两个方面提出实践性建议。

9.3 AI 時代下的跨文化溝通華語教材：以師生共構為例

HUANG Ya-Ying

摘要

本文旨在回應 AI 快速生成教材時代下華語文教材的創新實踐。當詞彙、語法與課文等基礎語言內容可由 AI 協作快速產出後，動態、多元且需經由互動與協商逐步建構的跨文化溝通能力，反而更顯重要，也進一步凸顯華語教師作為文化橋梁的專業角色。本文以故事圈（story circles）敘事為互動基礎，促進臺德師生進行遠距對話，並透過主題協商、敘事分享、反思與 AI 協作，共構出以真實互動為基礎的創新華語教材。

Abstract

This study aims to respond to innovative practices in the development of Chinese language teaching materials in an era of AI-generated content. As basic language materials such as vocabulary, grammar, and texts can now be rapidly produced through AI-assisted collaboration, intercultural communicative competence—which is dynamic, diverse, and gradually constructed through interaction and negotiation—has become even more crucial. This shift further highlights the professional role of Chinese language teachers as cultural mediators. Based on story circles as an interactive narrative approach, this study facilitates online intercultural dialogue between teachers and students in Taiwan and Germany. Through topic negotiation, narrative sharing, reflection, and AI-assisted collaboration, the participants co-construct innovative Chinese teaching materials grounded in authentic interaction.

Panel 10: KI-Tools und Standards für Chinesisch (Hörsaal 4), 10:30 – 12:00

10.1 Projekt KompChin: Kompetenzstandards für Chinesisch im deutschen Bildungssystem

Erwin TSCHIRNER, Andreas GUDER, Susann FOWLER

Abstract

Seit der Implementierung des Europäischen Referenzrahmens für Fremdsprachen bestehen Kontroversen, ob und in welcher Weise Chinesischkompetenzen mittels der GER-Deskriptoren mess- und beschreibbar sind. Die Diskrepanzen sind enorm: Auf der einen Seite betrachtet die KMK das Niveau B1 als Zielniveau für Abituranforderungen (KMK 1998/2018), auf der anderen beschreibt der Fachverband Chinesisch ebenfalls B1 als das Niveau für den Abschluss eines chinawissenschaftlichen BA-Studiums ohne Chinaaufenthalt. Auf der dritten Seite behauptet die HSK-Prüfung 2.0, dass für das Niveau B1 nur ein Wortschatz von 600 Wörtern erforderlich sei, und an sinologischen Instituten lässt sich beobachten, dass Abiturienten des Fachs Chinesisch nur in wenigen Fällen in das zweite Studienjahr aufgenommen werden können.
Ziel des vom BMFTR geförderten und hier vorgestellten Projekts KompChin ist angesichts dieser Diskrepanzen die Ermittlung realistischer, empirisch validierter und auf dem GER beruhender sprachlicher Kompetenzziele für das Abiturfach Chinesisch, für das erste Studienjahr sowie den Abschluss eines chinawissenschaftlichen Studiums. Zu diesem Zweck sind Entwicklung, Einsatz und Fachdiskussion diagnostischer Verfahren wie ACTFL-Tests und Wortschatztests für die Niveaustufen A1-B2 an Schulen und Hochschulen vorgesehen, die im Ergebnis eine Grundlage für curriculare Entwicklungen und bildungspolitische Entscheidungen für den Erwerb der Fremdsprache Chinesisch im deutschsprachigen Raum und ggf. darüber hinaus darstellen sollen.

10.2 KI-Potenziale im Chinesischunterricht: Didaktische Funktionslogiken im Blended-Learning Setting

Zheng LUBERG

Abstract

Der Beitrag geht von einem Blended-Learning-Modul im universitären Chinesischunterricht aus, in dem wöchentliches eLearning im Learning Management System (LMS) curricular integriert und systematisch mit dem Präsenzunterricht verzahnt ist. Die eLearning-Elemente sind entlang spezifischer didaktischer Funktionen gestaltet. Auf dieser Grundlage wird der sprachübergreifende Ansatz der Rekonstruktion und Rematerialisierung didaktisch-technischer Elemente im eLearning (Re:eL) genutzt, um die zugrunde liegenden Funktionslogiken digital gestützter Lernprozesse zielsprachespezifisch zu planen, zu analysieren und weiterzuentwickeln.
Vor dem Hintergrund aktueller Entwicklungen im Bereich generativer Künstlicher Intelligenz wird untersucht, inwiefern sich diese Funktionslogiken im Blended-Learning-Setting des Chinesischunterrichts durch KI-gestützte Anwendungen erweitern oder verändern lassen. KI kann als potenzieller Bestandteil bestehender Lehr-Lern-Arrangements gefasst werden. Unter Berücksichtigung ihrer funktionalen und medialen Eigenschaften kann sie spezifische Funktionen im Lernprozess übernehmen. Dazu zählen beispielsweise die Bereiche Rückmeldung, multimediale Impulse und Reflexion.

Darauf aufbauend werden konzeptionelle Perspektiven für die Integration von KI erörtert, die über den punktuellen Einsatz im Unterricht hinausgehen und eine systematische Einbettung in die didaktische Planung auf verschiedenen Ebenen ermöglichen. Ziel ist es, ein übertragbares Modell für die didaktisch fundierte Integration von KI aufzuzeigen und zugleich einen Beitrag zur Weiterentwicklung der Abstimmung von Lernzielen, Lernaktivitäten und Rückmeldung im Fach Chinesisch als Fremdsprache zu leisten.

10.3 Instructors' Evaluations and Attitudes Toward ChatGPT as a Tool for Teaching Mandarin Near-synonyms

YU Anwei, HSIAO Hui-Chen

Abstract

This study aims examines Mandarin instructors' attitudes toward using ChatGPT to support Chinese L2 learners in acquiring Mandarin near-synonyms. The study focuses on two pairs differing in syntactic and semantic complexity, *yizhi/yixiang* 'always/consistently' and *bimian/yimian* 'to avoid/in case of', and utilizes few-shot and chain-of-thought (CoT) prompting methods to elicit responses from ChatGPT 4.0 for learning outside of the classroom. Four responses were generated to evaluate ChatGPT's accuracy and comprehensiveness in distinguishing the near-synonyms. The prompts and responses were placed in four surveys where each near-synonym pair and prompting method only appeared once. After reviewing the materials, 59 instructors selected their preferred AI-generated response and explained the reasons behind their choice.

Fifty instructors preferred responses for *yizhi/yixiang* 'always/consistently' while nine favored those for *bimian/yimian* 'to avoid/in case of'. Thematic analysis of open-ended responses revealed four recurring themes: "accuracy and clarity of explanations", "completeness of explanations", "authenticity of example sentences", and "limitations in AI and language teaching". Results indicate that Mandarin instructors found the easier pair, *yizhi/yixiang* 'always/consistently', better defined and explained by ChatGPT than the more difficult pair, *bimian/yimian* 'to avoid/in case of', in addition to having more authentic example sentences, suggesting that ChatGPT has limitations in processing complex language content.

Workshop 5 (Hörsaal 5), 10:30 – 12:00

Zwischen App und Unterricht: Sprachlern-Apps im Chinesischunterricht

Arvid STORCH, ZHANG Tao, Xing LIU-SCHUPPENER

Abstract

Sprachlern-Apps sind aus dem Fremdsprachenlernen kaum mehr wegzudenken und werden auch von vielen Chinesischlernenden ergänzend zum Unterricht genutzt. Zunehmend spielen dabei auch KI-gestützte Funktionen eine Rolle, etwa in Form adaptiver Übungen, automatisierten Feedbacks oder dialogischer Interaktion. Zugleich eröffnen diese Entwicklungen neue Möglichkeiten, Lernprozesse flexibel, individuell und interaktiv zu gestalten. Der Workshop nimmt diese Potenziale auf und fragt danach, wie sich Sprachlern-Apps sinnvoll, reflektiert und praxisnah in den

Chinesischunterricht integrieren lassen. Das BMFTR-geförderte Verbundprojekt AI-MS entwickelt hierzu Blended-Learning-Konzepte für den universitären Chinesischunterricht. Der Workshop ist in dieses Projekt eingebettet und versteht sich als Teil eines laufenden Entwicklungs- und Erprobungsprozesses: Im Mittelpunkt stehen die gemeinsame Arbeit an konkreten didaktischen Szenarien sowie der Austausch über erste Ansätze, Erfahrungen und weiterführende Perspektiven.
Zunächst wird das Feld der Sprachlern-Apps gemeinsam strukturiert. Die Einordnung erfolgt entlang didaktisch relevanter Kriterien wie Lernzielbezug, Interaktivität, Feedbackqualität und Einbettbarkeit in Unterrichtssequenzen. Ergänzend wird in den Blick genommen, welche Rolle unterschiedliche – zunehmend auch KI-gestützte – App-Typen (z. B. für Wortschatzarbeit, Aussprachetraining oder kommunikative Übungen) in verschiedenen Lernphasen spielen können. So entsteht eine fundierte Orientierung, die als Grundlage für didaktische Entscheidungen im eigenen Unterricht dienen kann. Im Hauptteil des Workshops arbeiten die Teilnehmenden an konkreten Aufgabenstellungen und entwickeln eigene Unterrichtsideen. In kleinen Arbeitsphasen entstehen direkt umsetzbare Formate – von kurzen Aktivierungen zu Beginn oder innerhalb einer Stunde bis hin zu stärker integrierten Blended-Learning-Sequenzen. Im Zentrum steht die didaktisch reflektierte Einbindung digitaler und KI-gestützter Tools in kommunikative und interkulturelle Lernprozesse sowie die Frage, wie unterschiedliche Lernziele durch ihren Einsatz unterstützt werden können.
Der Workshop ist als praxisorientierter Arbeitsraum angelegt, in dem Erfahrungen, Fragen und Perspektiven der Teilnehmenden aktiv aufgegriffen und produktiv weiterentwickelt werden. In knapper Form werden zudem ausgewählte Ansätze aus dem Projekt vorgestellt und zur gemeinsamen Diskussion gestellt. Die im Workshop entstehenden Ideen können zugleich Impulse für die weitere Ausarbeitung des Projekts liefern.
Ziel des Workshops ist es, dass die Teilnehmenden nicht nur konkrete, erprobte Aufgabenformate und direkt einsetzbare Unterrichtsideen mitnehmen, sondern zugleich ein vertieftes didaktisches Verständnis für den Einsatz von Sprachlern-Apps im Chinesischunterricht entwickeln. Dazu gehört auch eine reflektierte Auseinandersetzung mit KI-gestützten Anwendungen: Welche Formen von Unterstützung bieten sie für unterschiedliche Lernprozesse? Wie lassen sich ihre Potenziale für individualisiertes und adaptives Lernen sinnvoll nutzen? Und welche didaktischen Entscheidungen bleiben dabei weiterhin zentral für die Gestaltung von Lernprozessen?

Panel 11: Chinesisch in der Schule (Hörsaal 2), 12:30 – 14:00

11.1 Digitales Schreiben im Schulfach Chinesisch – Einblicke in das Forschungsdesign des Projekts DigiChaF

Andreas GUDER, Ariane WILLEMS, Andrea FRENZEL, Katrin NEUBAUER

Abstract

Spätestens seit Allen (2008) das manuelle Schreiben im Chinesischunterricht als "a waste of time" bezeichnet hat, ist die Diskussion um das Schreibmedium im Kontext des Chinesischunterrichts (manuell vs. digital) ein dauerhaftes Diskussionsthema in allen institutionellen Settings des professionellen ChaF-Unterrichts (CFL). CFL-Vergleichsstudien belegen den positiven Einfluss digitalen Schreibens auf die

Textproduktionskompetenz im Chinesischen, beziehen sich allerdings auf fortgeschrittene Lernende im akademischen Kontext: Liao (2023) stellt fest, dass manuell geschriebene Texte von fortgeschrittenen ChaF-Lernern 42% kürzer waren als digital geschriebene Texte, ähnlich Zhu et al. 2016, Bourgerie et al. 2023 und Coss 2025. Auch befördert die das digitale Schreiben über Pinyin die kognitiven Verbindungen zwischen Schrift und Phonologie der Sprache. Auf der anderen Seite lassen sich für das manuelle Schreiben (graphomotorische Gedächtniskodierung) positive Auswirkungen auf die Graphemerkennung, die Speicherung im Langzeitgedächtnis und die Graphem-Semantik-Verbindung sowohl auf Zeichen- als auch auf Wortschatzebene feststellen (Guan et al. 2011, Lyu et al. 2021).
Unser vom BMFTR in der Förderlinie „Chinesisch als Fremdsprache" finanziertes Projekt untersucht, inwieweit der didaktisch begründete, lernzielorientierte Einsatz von Tablets im Chinesischunterricht innerhalb eines Schuljahres die Schreib- und Textproduktionskompetenz der Lernenden sowie ihre lern- und leistungsrelevanten Einstellungen positiv beeinflusst. Dazu wird eine längsschnittliche Interventionsstudie mit Test- und Kontrollgruppen im Prä-Post-Follow-up-Design durchgeführt, um die Wirkungen des digitalen Schreibens systematisch zu erfassen. Im Beitrag werden der theoretische und empirische Hintergrund der Studie, das Forschungsdesign sowie die Forschungsfragen und Hypothesen vorgestellt.

11.2 Die chinesische Sprache in gesellschaftswissenschaftlichen Schulbüchern – Von Stereotypen hin zu Wissensvermittlung

Stefanie ELBERN, Marjolijn KAISER, Jonas SCHMID

Abstract
Die Zahl der Schüler*innen, die an deutschen Schulen Chinesisch als Fremdsprache wählen, bleibt aktuell deutlich hinter anderen Sprachen zurück. Der Vortrag geht der Frage nach, inwiefern hierzu unter anderem das Bild der chinesischen Sprache (inklusive der Schrift) beiträgt, das außerhalb des Sprachunterrichts insbesondere in gesellschaftswissenschaftlichen Schulbüchern – das heißt für Fächer wie Geschichte, Geografie, Religion und Ethik – vermittelt wird.
Die chinesische Schrift im Schulbuch wird als zentrales Merkmal einer vermeintlich einheitlichen „Hochkultur" präsentiert. Verkürzte Darstellungen dominieren, etwa die Annahme einer Unveränderlichkeit der Schriftzeichen bis in die Gegenwart. Solche Inhalte erscheinen dort, wo Schulbücher den Anspruch verfolgen, „die chinesische Kultur" insgesamt zu erklären.
Dem Ziel einer differenzierten Wissensvermittlung und der Förderung des Interesses am Erlernen der Sprache abträglich ist, dass die chinesische Sprache oft als statisch, fremd und schwer zugänglich konstruiert wird. Parallel dazu fehlt ein breites, einfach zugängliches und mit Hintergrundinformationen aufbereitetes Angebot an aus dem Chinesischen übersetzter (Jugend-)Literatur, die als Unterrichtsinhalt z.B. im Deutschunterricht („Weltliteratur") Interesse am Erlernen der Ausgangssprache befördern könnte.
Notwendig wäre eine stärkere Einbindung sinologischer Expertise in die Schulbuchentwicklung und Bewusstseinsbildung in Schulbuchverlagen. Mit den Teilnehmenden soll im Anschluss an den Vortrag diskutiert werden, wie wissenschaftlich fundierte Grundlageninformationen zur chinesischen

Sprache so aufbereitet und zugänglich gemacht werden können, dass sie systematisch als Referenz in die Erstellung von Materialien für den gesellschaftswissenschaftlichen Unterricht einfließen.

11.3 Chinesisch und Naturwissenschaften im fächerübergreifenden Unterricht: Potenziale eines Tags der offenen Tür

Rose-Marie TOCCACIELI

Abstract

Seit Jahren wird bildungspolitisch die zu starke Abgrenzung zwischen Unterrichtsfächern kritisiert und die Bedeutung fächerverbindenden sowie fachübergreifenden Lernens – insbesondere für moderne Fremdsprachen – betont. Trotz curricularer Empfehlungen fehlen vor allem für die systematische Verknüpfung des Faches Chinesisch mit naturwissenschaftlichen Fächern fachdidaktisch ausgearbeitete Konzepte und Materialien.

Vor diesem Hintergrund wurde ein Tag der offenen Tür konzipiert und didaktisch ausgearbeitet, der den Chinesischunterricht mit naturwissenschaftlichen Disziplinen verknüpft. Das Konzept umfasst acht inhaltlich und methodisch differenzierte Stationen, von denen vier iPad-basiert unter Einsatz der Plattform Genially realisiert sind. Diese zeigen exemplarisch neue Zugänge zur Vermittlung von Schriftzeichen, Grammatik und Hörverstehen auf und verdeutlichen das Potenzial digitaler Werkzeuge im Chinesischunterricht. Sämtliche Materialien sind vollständig ausgearbeitet und unmittelbar einsetzbar, sodass sie sowohl für die Durchführung eines solchen Aktionstags als auch für den modularen Einsatz im regulären Unterricht genutzt werden können.

Ziel des Projekts ist es, Besuchern einen niedrigschwelligen und zugleich inhaltlich fundierten Zugang zur chinesischen Kultur zu eröffnen. Dabei soll China nicht ausschließlich als kultureller Partner wahrgenommen werden, sondern auch als bedeutender Akteur im Bereich des Wissens- und Ideentransfers. Der Einbezug naturwissenschaftshistorischer Beispiele aus China dient dazu, eurozentrische Perspektiven gezielt zu erweitern und die globale Vielfalt wissenschaftlicher Entwicklungen sichtbar zu machen.

Der experimentelle Charakter der Angebote fördert dabei das aktive Entdecken und die eigenständige Auseinandersetzung mit den Inhalten.

Panel 12: KI-Lehrplattformen (Hörsaal 4), 12:30 – 14:00

12.1 基於 AI 驅動的初級漢語語音輔助教學實踐

ZHOU Yi, YEH Hsin-Jou, ZHAO Yixin

摘要

圖賓根大學漢學系初級漢語語音教學採用短期强化教學模式，缺乏後續長期練習，且學習者自主練習不足，個性化語音偏誤難以得到糾正。

本研究聚焦初級語音教學革新，構建「教師—學生—AI」協同的語音輔助教學模式，提升學習者自主練習動機，增強初學者辨音能力與音節發音準確性。
項目分建置與實驗兩階段實施。首先，基於 2024 年至今學生語音輸出語料進行偏誤分析，在生成式 AI 支持下建構練習題庫，結合 AI 語音模型開發練習平臺。其次，實驗開始前，學生進行前測。實驗階段，學生在平臺上開展課外自主訓練，平臺提供偏誤反饋與針對性練習，教師進行定期一對一輔導。實驗結束階段，學生完成後測，教師據此評估成效。
第一階段的建置與測試將於 2026 年夏季學期完成，冬季學期進入第二階段。

12.2 Research on the Construction and Application of a Generative AI-Empowered Agent for International Chinese Language Education
国际中文智慧教育教学设计

WEN Ting

摘要
报告将从教师、教材、教法的“三教”视角，对国际中文智慧教育教学设计进行系统介绍。在教师维度，报告将介绍“1+N”的智慧教学团队搭建，以及北语现有海内外合作平台，积极推进中德师生线上线下合作。在教材维度，将介绍海内外可以普遍使用的教学资源，以及优质资源如何符合学习者的需求，真正应用于课堂。在教法维度，报告将介绍北语智慧教学平台等核心功能，辅助教学方法的个性化、精准化，实现因材施教。报告最后还将于与会者讨论智慧教育的“智慧”究竟在何方，答案或许还在“人”，预祝中德双方精诚合作，共同促进智慧教育的发展。

12.3 生成式人工智能赋能的国际中文教育智能体构建与应用研究

YAO Weijia

摘要
本研究以同济大学“中文济慧”智能体为例，探讨大模型驱动的国际中文教育智能体构建与应用。针对国际中文教育专业核心课程《汉语语言要素教学》的痛点，该智能体依托同济大学智能体平台与通义千问模型，融合知识图谱与 RAG 技术，结构化处理逾百万字资源，实现知识解答、词语辨析、偏误分析、教案编写及多语交互五大功能。通过构建“教师-智能体-学生”协同教学模式，有效突破时空限制，满足个性化需求，推动课程向能力培养转型。实践表明，其在辅助教学与场景延展上价值显著，但也面临海外端兼容性与用户黏度等挑战。
Abstract

Taking the "Chinese Jihui" agent of Tongji University as a case study, this research explores the construction and application of a large language model (LLM)-driven intelligent agent for International Chinese Language Education. Addressing the pain points in the core course *Teaching of Chinese Linguistic Elements*, the agent relies on the Tongji University Agent Platform and the Qwen model. By integrating Knowledge Graph and Retrieval-Augmented Generation (RAG) technologies, it structures over a million words of teaching resources to realize five core functions: knowledge Q&A, vocabulary differentiation, error analysis, lesson plan generation, and multilingual interaction. Through the construction of a "Teacher-Agent-Student" collaborative teaching model, it effectively breaks through spatiotemporal limitations, satisfies personalized learning needs, and promotes the transformation of the course toward competency development. Practical application demonstrates its significant value in assisting teaching and extending learning scenarios, though it also faces challenges such as overseas platform compatibility and user stickiness.

Workshop 6 (Hörsaal 5), 12:30 – 14:00

Reflektieren, systematisieren, innovieren: Methodenvielfalt in der Schriftzeichendidaktik neu denken

Grzegorz BARAN, Kathleen WITTEK

Abstract

Oft sind die chinesischen Schriftzeichen ein zentraler Anreiz für Schülerinnen und Schüler, das Fach Chinesisch zu wählen. Diese anfängliche Motivation didaktisch zu nutzen, ohne die Lernenden zu überfordern, erfordert in der Sinographemvermittlung ein ausgewogenes Zusammenspiel von kognitiver Relevanz, didaktischer Struktur und methodischer Kreativität. Die Workshopleitenden, die an einer Berliner Gesamtschule täglich mit diesen Herausforderungen arbeiten, laden dazu ein, Erfahrungen mit bestehenden Konzepten der Schriftzeichendidaktik auszutauschen und zu reflektieren, neue Methoden zu entwickeln und diese anschließend gemeinsam zu evaluieren – mit dem Ziel einer forschungsgeleiteten und praxisorientierten Weiterentwicklung bisheriger Methoden und didaktischer Ansätze.

Vorgestellt wird eine Feature-Matrix, die verschiedene Vermittlungsansätze (z. B. affektiv, kreativ, digital) in ihren zentralen Merkmalen systematisch vergleichbar machen soll. Dieses Instrument dient nicht nur der theoretischen Reflexion, sondern auch als Rahmen für kollaborative methodische Innovation: Workshop-Teilnehmende erarbeiten in Kleingruppen neue oder weiterentwickelte Verfahren zum Schriftzeichenerwerb, die auf die Lernstrategien und Bedürfnisse unterschiedlicher Zielgruppen abgestimmt sind.

Abschließend erfolgt eine Evaluation der entwickelten Methoden mithilfe der Feature-Matrix hinsichtlich ihrer Anwendbarkeit, Kohärenz und didaktischen Wirksamkeit. Damit bietet der Workshop einen strukturierten Raum, um Reflexion, Entwicklung und Evaluation in der Schriftzeichendidaktik systematisch zu verbinden und die Vielfalt des Methodenspektrums gezielt zu optimieren.

Panel 13: Chinesisch an Konfuzius-Instituten (Hörsaal 2), 14:15 – 15:45

13.1 从 HSK 2.0 到 3.0：继承、优化、升级——以《贯通中文》构建“考教融合、数字赋能”的中文教学新生态

YANG Xuewei

摘要

HSK 3.0 将于 2026 年 12 月正式实施，三等九级新体系在等级结构、考查技能、词汇与汉字大纲、任务大纲等方面均实现系统升级。本次报告将解读 HSK 3.0 的核心变化与过渡路径，重点介绍北京语言大学出版社推出的《贯通中文》综合教程。该教材精准对标 HSK 3.0 五大纲，实现词汇、语法、汉字、话题、任务 100%覆盖，秉持“全人教育、能力优先”理念，以“正确性—流利性—得体性—创造性—深刻性”为进阶主线，兼顾语言能力与思辨素养。同时，报告将展示与纸质教材同步策划的立体化数字资源体系，包括互动教材、视频课程、标准化课件、口语评测与教学云平台，形成“线上+线下”“课内+课外”“学习+评价”三环联动的闭环教学模式。此外，还将介绍《HSK 标准教程》升级配套资源，为中文教学提供从考试衔接、教材升级到数字资源的整体解决方案。

13.2 孔子学院参与德国中小学中文教育的现状分析及对策研究

SHI Yiming

摘要

随着中德关系深化以及德国“中国能力”建设推进，中文教育在德国教育体系中的地位逐步提升，但在中小学阶段仍边缘化。孔子学院作为关键平台，在推动中文进入国民教育体系中起到了重要作用，但其在参与深度与制度化衔接方面仍面临现实挑战。

基于此，本研究聚焦孔子学院参与德国中小学中文教育的实践路径，运用文献研究法、个案分析法、半结构化访谈法与实地考察法，选取德国多所典型孔子学院作为案例，面向中方院长、一线教师、德国中小学管理者及本土中文教师进行深度访谈。研究发现，当前孔子学院的参与实践可归纳为课程嵌入式、资源支持式、活动辐射式、平台搭建式四种模式，其中活动辐射式覆盖面最广但深度最浅，课程嵌入式仅在不来梅、莱比锡等少数孔子学院取得突破。总体而言，大部分合作处于浅层阶段。进一步归因分析发现，制约中德深度合作的瓶颈主要有三：教学定位错位；制度准入壁垒；师资认证困境。针对上述原因，本研究从课程设计策略调整、合作模式创新、资源能力提升三个维度提出优化路径，推动孔子学院的参与从浅层合作向制度化、可持续的深度合作转型。

此研究一方面拓展了孔子学院研究的基础教育视野，填补德国国别研究的系统分析空白，为理解中文进入西欧国民教育体系普遍性困境提供德国视角的实证参照；另一方面，为孔子学院优化参与策略、提升服务效能提供实践参考，也为国际中文教育的本土化转型提供了可操作性的建议。

13.3“轻情景剧”与沉浸式学习——《新 HSK 教程 1》场景化设计的教学体验研究

ZHANG Yiping

摘要

《新 HSK 教程》以“轻情景剧”形式组织课文，围绕海外校园与中国本土两类场景展开故事线，体现了从“语言知识传授”向“沉浸式交际能力培养”的转变。本研究基于情境学习理论，采用教材文本分析与深度访谈相结合的方法，考察轻情景剧在初级汉语教学中的实际体验与效果。研究发现：（1）轻情景剧的语用价值得到广泛认可，学习者能够记住“有温度”的语境化表达；（2）追剧动机存“文化梯度”效应，东亚学习者沉浸感强于欧美学习者；（3）“小语”存在“课文角色”与“栏目品牌”的双重定位；（4）视频资源缺失是文字版情景剧的“关键短板”；（5）教师普遍采用“语言点优先”策略，在叙事驱动与应试压力之间寻求平衡。